

## Úradný preklad / Certified translation

Prekladateľ  
Translator

Mgr. Martin Čáp  
Centrum Jazykov, s.r.o., Cukrova 14,  
Bratislava-Staré Mesto 813 39

Zadávateľ  
Entity ordering translation

Asseco Central Europe, a. s.  
Galvaniho 19045/19  
821 04 Bratislava - mestská časť Ružinov

Číslo spisu (objednávky)  
File reference (order)

PREKLAD číslo  
TRANSLATION No.

109/2025

z jazyka anglického do slovenského jazyka/from English language to Slovak language

Predmet prekladu

Výpis z registra trestov

Subject of translation

Certificate of Criminal Record

Počet strán prekladanej listiny/počet strán  
prekladu  
Number of pages of original/number of  
pages of translation

2/1

Počet exemplárov vyhotovení/Number of  
translation copies

1/1



# 犯罪経歴証明書

Certificate of Criminal Record

氏名  
Name

林 敏寿  
HAYASHI Toshiji

性別  
Sex

男  
Male

生年月日  
Date of birth

国籍等  
Nationality

日本  
Japan

旅券番号  
Passport No.

提出先

Information released to : スロバキア 関係機関御中  
The Competent Authorities of Slovakia

上記の者は現在警察庁において保管中の指紋資料の調査によれば記載すべき犯罪経歴は認められない。

This is to certify that according to the fingerprint files currently maintained by the National Police Agency of Japan, the person mentioned above does not have any applicable criminal record as of the time of issuance of this certificate.

Je soussigné, certifie par la présente que, après avoir effectué des recherches dans le registre des empreintes digitales conservé par l'Agence de la Police Nationale japonaise, la personne mentionnée ci-dessus n'a aucun antécédent criminel à la date à laquelle ce certificat est établi.

Durch dieses Zeugnis, ausgestellt vom Nationalen Polizeiamt Japan, wird bescheinigt, dass für die oben erwähnte Person bis zum Datum der Ausstellung des Zeugnisses in Japan kein früherer Strafregistereintrag im Fingerabdruckregister des Nationalen Polizeiamts Japan besteht.

El presente certifica que la persona arriba mencionada no tiene ningún antecedente criminal aplicable en el Japón hasta la fecha de la expedición de este certificado, según los archivos de sus huellas digitales que conservan la Agencia Nacional de Policía del Japón.

発行日 (西暦)  
Date of issue

2025 年 5 月 2 日  
( May 2, 2025 )

警 視 総 監  
迫 田 裕

SAKODA Yuji  
Superintendent-General,  
Tokyo Metropolitan Police Department

Osvedčujem, že táto listina pozostávajúca  
z ~~-1-~~ strán doslovne súhlasí s originálom  
(~~osvedčeným~~ odpisom) pozostávajúcim  
z ~~-1-~~ strán. Ide o odpis úplný/~~čiastočný~~.  
V Bratislave dňa 19.05. 2025

Notar vykonaním vidimácie v súlade s § 57 ods. 3 Notárskeho poriadku  
neosvedčuje pravdivosť skutočností uvedených v listine.

Výpis z registra trestov

Názov HAYASHI Toshiji

Pohlavie Mužské

Dátum narodenia

Národnosť Japonsko

Číslo cestovného pasu

Informácie vydané pre : Príslušné orgány Slovenskej republiky

Týmto sa potvrdzuje, že podľa záznamov o odtlačkoch prstov, ktoré v súčasnosti vedie Národná policajná agentúra Japonska, nemá uvedená osoba v čase vydania tohto potvrdenia žiadny platný záznam v registri trestov.

Dátum vystavenia

2. máj 2025

*(odtlačok úradnej pečate)*

SAKODA Yuji  
Generálny inšpektor,  
Tokijská metropolitná polícia

V Bratislave dňa / In Bratislava dated

**19.05.2025**

**PREKLADATEĽSKÁ DOLOŽKA**

Preklad som vypracoval ako prekladateľ  
zapísaný v zozname znalcov, tlmočníkov  
a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo  
spravodlivosti Slovenskej Republiky v odbore  
Slovenský jazyk – Anglický jazyk, evidenčné číslo  
prekladateľa **971208**.

Zároveň vyhlasujem, že som si vedomý  
následkov vedome nepravdivého  
prekladateľského úkonu.

Prekladateľský úkon je zapísaný  
v prekladateľskom denníku pod poradovým  
čísлом

**TRANSLATOR'S CLAUSE**

I, undersigned, do hereby certify that I have  
made this translation as a translator registered  
in the Register of certified experts, interpreters  
and translators kept by the Ministry of Justice  
of the Slovak Republic in the field of Slovak  
language – English language under the  
translator's registration no. **971208**.

At the same time, I declare that I am aware of  
the consequences of a false translation made  
deliberately.

The translation is registered in the translation  
register under registration no.

**109/2025**

Podpis prekladateľa / Translator's signature

Mgr. Martin Čáp

